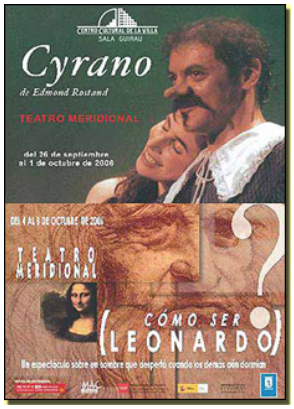

CYRANO DE BERGERAC y LEONARDO DA VINCI en el CENTRO CULTURAL DE LA VILLA DE MADRID

[2006-10-26]

Del 26 de septiembre
al 8 de octubre de 2006

CYRANO DE BERGERAC

Del 26 de septiembre al 8 de octubre de 2006

LEONARDO DA VINCI y **CENTRO CULTURAL DE LA VILLA**

DENTRO DEL FESTIVAL DE OTOÑO

Cyrano y **Leonardo**, el de **Bergerac** y el de **Vinci** se han transformado en personajes dramáticos gracias a la **Compañía Teatro Meridional** y se apean en el **Centro Cultural de la Villa** de Madrid durante dos semanas. Primero *Cyrano* – estreno en Madrid - y después *Leonardo*, que es estreno absoluto. Los valores de esta Compañía que en el 2007 cumplirá 15 años (1992 – 2007) son de fidelidad a la Carreta de Cómicos. **Mora Apreda**, directora del Centro Cultural de la Villa los resume:

- Es una Compañía que ha perseverado en su línea de trabajo durante 15 años y tiene que ver tanto con la variedad y selección de espectáculos, así como la cantidad: 20 espectáculos en total y varios premios.

- Este es nuestro reto - confiesa **Julio Salvatierra**, traductor y adaptador. Un título

Álvaro Lavín encarna a ***Christian de Neuvillette*** (el joven enamorado

PALOMA VIDAL, ÁLVARO LAVÍN, ÓSCAR SÁNCHEZ, MARINA SZEREZESKY
CYRANO

- Somos muy rigurosos en el aspecto interpretativo. Tratamos de ver dónde tiene que estar la atención del espectador. No se trata de técnica, sino del modo de contar la historia.

¿Cómo sea posible sintetizar tanto personaje en cuatro actores, sin que estos hagan doblete?

- Nos hemos centrado en el triángulo amoroso: Roxana (**Marina Szerevsky**), Cristian (**Álvaro Lavín**) y Cyrano (**Óscar Sánchez**). – aclara **Julio**.

La Dueña (**Paloma Vidal**) es una fusión de varios personajes. Con respecto a eso tres personajes si he sido muy fiel al texto original. Es en el resto donde ha habido la adaptación

ÓSCAR SÁNCHEZ

- Para nosotros la escenografía que **Julio** es muy elemental

- Como toda obra román

CYRANO ¿POR QUÉ?

Al elegir un texto siempre hay un por qué. Una primera respuesta es la de **Álvaro Lavín**:

- En general, buscamos textos basados en lo que nos pasa. Las cosas que nos preocupan hoy. Con respecto a **Cyrano** hay varias razones. Una primera es la capacidad que tiene de conmover al público.

Otra de las razones va muy unida al modo característico de la compañía **Teatro Meridional**, que es itinerante y que está muy conectada con el mundo de la juglaresca.

- Seguimos – prosigue **Julio** - la tradición literaria y teatral popular como la de los juglares.

Contar historias y al reducirnos a cuatro actores vamos a la esencia y a buscar lo fundamental.

CYRANO EL BRAVUCÓN Y PENDENCIERO

Cyrano de Bergerac es como una contradicción ya que ha aunado armas y letras.

En varios montajes se ha cargado la mano en el aspecto belicoso y fanfarrón. Esta versión prefiere la clave de la comedia y el humanismo.

- Hablamos del espadachín de la palabra –advierte **Óscar**, intérprete de **Cyrano**

-

y no tanto de su aspecto militar.

Julio perfila el diseño de su ***Cyrano***:

- La tratamos **Cyrano** una comedia pensada

CYRANO UN POETA Y ROSTAND LE HACE HABLAR EN VERSO

Edmond Rostand, siguiendo las normas del drama romántico, hizo hablar a sus personajes en verso.

- No, no mantenemos el verso –

afirma
Julio
.
Yo no soy buen poeta y es muy complicado el verso y sobre todo la traducción. Trabajamos con la prosa actual, aunque dándole incierto matiz de la época, tanto en el tono como en la construcción de la frase poética. Podríamos hablar de una versión en prosa poética.

LEONARDO DA VINCI CÓMO SER LEONARDO

Este **Leonardo** del **Teatro Meridional** lo titulan, poniéndolo entre paréntesis, (*Cómo ser Leonardo*). Este texto, pertenece a la otra línea creativa del Teatro **Meridional**. El texto sigue siendo de **Julio Salvatierra** y es fruto de un intenso trabajo de documentación.

- Se trata de una versión – **Álvaro** –

No se trata de ninguna biografía, ni de reconstruir la persona verdadera.

- Es imposible – confiesa **Julio**.

Faltan demasiados datos. Aspiramos a construir una de sus personalidades míticas que nos fascinan. Nuestro **Leonardo** es el sueño de esos cuatro

hombres y mujeres (¿de hoy? ¿de ayer?), que intentan dar carne y sangre a un mito.

La obra posee una estructura no lineal. Se centra en ciertos momentos discontinuos y aspectos señalados en su vida. Aparecen una serie de personajes históricos.

EL ENTUSIASMADOR QUE SE ENTUSIASME BUEN ENTUSIASMADOR SERÁ

(*Cómo ser Leonardo*) es estreno absoluto. Mientras por la tarde el Teatro Meridional actúa en el Centro Cultural de la Villa, se dan los últimos retoques al ensayo de

Leonardo.
Marina Szerezevsky
añade.

- Aún estamos ensayando **Leonardo**. Nos **entusiasma** mucho, pues **Leonardo** es un ser que **entusiasma**

y **entusiasmador** y nos ha **entusiasmado**. Esta palabra que repito es fundamental para nosotros y para el día de hoy. Nos da fuerza y vitalidad. A ver si el público se **entusiasma**.

Autor : *Edmund Rostand*
Traducción y adaptación : *Julio Sabiñerra*
Espacio escénico : *Teatro Meridiona*
Música : *Óscar Sánchez Z*
Diseño y realización de iluminación : *Luis Perdiguero*
Maquillaje : *Ana de Lima*
Diseño y realización de Vestu : *Lucía de Bestu*
Fotografía : *David Domíngue*
Diseño Gráfico : *Susana Salerno*
Ayudante de producción : *Carmen Vera*

Producción: *Teatro Meridiona*
Colaboración: *Comunidad de M*
Distribución: *Producciones Ca*
Intérpretes: *Álvaro Lavín (Ch*

Dirección: *Álvaro Lavín*
Estreno en Madrid: *Centro Cultural d*

Título : *Cyrano*
Autor : *Julio Salvatierra*
Espacio escénico : *Teatro Meridion*
Música : *Óscar Sánchez*
Iluminación : *Teatro Meridion*
Técnicos de iluminación : *Luis Gallego, Sa*
Vestuario : *Pepe Uría*
Fotografía y Video : *Julio Salvatierra*
Producción : *Teatro Meridion*

Colaboración: *Comunidad de M*

Distribución: *Producciones C*

Intérpretes: *Álvaro Lavín (Le*

Dirección: *Álvaro Lavín*

Estreno absoluto en Madrid: *Centro Cultural*

- ***Cyrano - Entrevista***
- ***Cyrano - Crítica Teatro***

Cyrano - Crítica Teatro

www.madridteatro.net

Centro Cultural de la Villa

infomadrid@munimadrid.es